

## Titre *Niyu ma wâdeva*

*Chant traditionnel nyelâyu*

Transcription en langue *nyelâyu* et traduction en français

### Refrain (2x)

Niyu ma wâdeva,  
Niyu ma wâdeva,  
Le pe pilu, le pe pilu nan dan.

Niyu ma wâdeva,  
Niyu ma wâdeva,  
Le pe pilu, le pe pilu nan we.

Le ta thabic boâc,  
Le thuu gaavin pu yeek,  
Le tha thori mwâlôk,  
Le thu ca khâm nali nic...  
Le pe ta, le pe tu...

Le pe tho da bwe jut,  
Le pe tho du bwe ca,  
Le tho da yee Nido,  
Le tho du dien Thavang...  
Le tho da, le tho du...

Le thiruen maali at,  
Le pââdi uru âc,  
Le ca thuruen modap,  
Le mwâdin huujele,  
Le thiruen, le mwâdiin...

Weweya... o... (4x)  
Niyu ma wâdeva (5x)

### Refrain (2x)

Le tonnerre et l'éclair,  
Le tonnerre et l'éclair,  
Dansent, dansent ensemble dans le ciel.

Le tonnerre et l'éclair,  
Le tonnerre et l'éclair  
Dansent, dansent ensemble dans l'eau.

Ils vont briser les rochers,  
Ils fêlent les branchent d'arbres,  
Ils touchent la lune,  
Ils frôlent le requin...  
Ils montent, ils descendent...  
  
Ils crient vers les montagnes,  
En descendant, ils longent le récif,  
Ils appellent vers *Nido*<sup>1</sup>  
Ils appellent vers l'îlot *Thavang*<sup>2</sup>...  
Ils appellent là- haut, ils appellent là-bas...

Ils cachent les rayons du soleil,  
Ils appellent le cyclone,  
Ils cachent les dugongs,  
Ils démontrent leur force,  
Ils se cachent, ils se montrent<sup>3</sup>...

### Corpus musical proposé

En écoute sur le site de la DENC (2015)

<https://denc.gouv.nc/ressources-pedagogiques-ecole-elementaire-disciplines-denseignement-culture-humaniste-5>

Ecoute

[https://denc.gouv.nc/sites/default/files/atoms/audio/12\\_niyu\\_ma\\_wadeva\\_cycle\\_2.mp3](https://denc.gouv.nc/sites/default/files/atoms/audio/12_niyu_ma_wadeva_cycle_2.mp3)

Vidéo

[https://denc.gouv.nc/sites/default/files/atoms/video/12-cia\\_cham\\_niyu\\_ma\\_wadeva\\_v2.mp4](https://denc.gouv.nc/sites/default/files/atoms/video/12-cia_cham_niyu_ma_wadeva_v2.mp4)

Partition (DENC, 2015)

[https://denc.gouv.nc/sites/default/files/atoms/files/12\\_partition.pdf](https://denc.gouv.nc/sites/default/files/atoms/files/12_partition.pdf)

<sup>1</sup> Toponyme attribué à la montagne du tonnerre à Arama.

<sup>2</sup> Toponyme d'un îlot situé à Arama.

<sup>3</sup> Comme si le tonnerre et l'éclair jouaient à cache-cache.